



Lekcja nr 12, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Ostern – czyli jak świętujemy Wielkanoc

DIALOG 1

• Frau Neumann, wir haben schon Frühling, bald kommt Ostern. Wie feiern Sie Ostern?

[Frań Nojman, wija haben szon Fryling, bald komt Ostern. Wi fajern Zi Ostern?]

Pani Neumann, mamy już wiosnę, wkrótce będą Święta Wielkiej Nocy. Jak świętuje Pani Wielkanoc?

• Das ist eine schöne Zeit für mich. Ostern feiere ich immer im Kreis meiner Familie.

[Das yst ajne szyne Cajt fyr miś. Ostern fajere iś yma im Krajs majna Familje.]

To jest piękny czas dla mnie. Wielkanoc świętuję zawsze w gronie mojej rodziny.

• Wer kommt an?

[Wer komt an?]

Kto przyjeżdża?

• Anke kommt jedes Jahr mit meinen Enkelinnen zu mir. Sie hat ein paar Tage frei und wir treffen uns zusammen.

[Anke komt jedes Jar myt majnen Enkelinen cu mija. Sie hat ajn par Tage fraj und wija trefen uns cuzamen.]

Anke przychodzi każdego roku z moimi wnuczkami do mnie. Ma kilka dni urlopu i spotykamy się razem.

• Ich mag auch Ostern. In Polen ist das ein großes Fest. Wir feiern Ostern mit ganzer Familie.

[Iś mag ałch Ostern. In Polen yst das ajn groses Fest. Wir fajern Ostern myt ganca Familje.]

Też lubię Wielkanoc. W Polsce to duże święto. Świętujemy Wielkanoc z całą rodziną.

DIALOG 2

• Frau Neumann, ich bin zum ersten Mal zu Ostern in Deutschland. Welche Osterbräuche habt ihr hier?

[Frań Nojman, iś bin cum ersten Mal cu Ostern in Dojczland. Welsie Osterbrojsie habt ija hija?]

Pan Neumann, jestem pierwszy raz w Niemczech na Wielkanoc. Jakie macie tutaj zwyczaje wielkanocne?



- Hm, also am Gründonnerstag soll man zum Beispiel etwas Grünes, am besten Spinat oder Salat essen.

[Hm, alzo am Gryndonastag zol man cum Bajszpil etwas Grynes, am besten Szpinat oda Zalat esen.]

Hm, a więc w Wielki Czwartek powinno zjeść się coś zielonego, najlepiej szpinak albo sałatę.

- Das ist interessant. In Polen machen wir das nicht.

[Das yst interesant. In Polen machen wija das nißt.]

To jest interesujące. W Polsce tego nie robimy.

- Frau Dukat, was ist typisch für Ostern bei euch?

[Frał Dukat, was yst typisz fyr Ostern baj ojch?]

Pani Dukat, a co jest typowego u Was w Wielkanoc?

- Am Karsamstag gehen wir mit dem Osterkorb in die Kirche und weihen Speisen.

[Am Karzamstag gejen wija myt dem Osterkorb in di Kirsie und wajen Szpajzen.]

W Wielką Sobotę idziemy do kościoła z koszykiem wielkanocnym i święcimy pokarmy.

- Das wusste ich nicht. In jedem Land gibt es andere Osterbräuche.

[Das wuste iś nißt. In jedem Land gybt es andere Osterbrojsie.]

Tego nie wiedziałam. W każdym kraju są inne zwyczaje wielkanocne.

- Das stimmt. Bei uns bemalen Kinder auch Eier und legen sie in den Osterkorb.

[Das sztymt. Baj uns bemalen Kinda ałch Aja und legen zi in den Osterkorb.]

To się zgadza. U nas dzieci malują również jajka i wkładają je do koszyczka wielkanocnego.

- Was befindet sich noch im Osterkorb?

[Was befyndet ziś noch im Osterkorb?]

Co znajduje się jeszcze w koszyczku wielkanocnym?

- Weiße Würste, Brot, Salz, Kuchen und Schinken. Am Ostersonntagmorgen essen wir geweihtes Ostermahl.

[Wajse Wyrste, Brot, Zalc, Kuchen und Szinken. Am Oster-zontagmorgen esen wija gewajtes Ostermal.]

Białe kiełbasy, chleb, sól, ciasto oraz szynka. W niedzielny poranek wielkanocny jemy święconkę.

- Es gefällt mir sehr diese Tradition.

[Es gefelt mija zea dize Tradicjon.]

Bardzo podoba mi się ta tradycja.

DIALOG 3

- Frau Neumann, gehen Sie am Ostersonntag zum Gottesdienst?

[Frał Nojman, gejen Zi am Oster-zontag cum Gotesdinst?]

Pani Neumann, czy idzie Pani na nabożeństwo w Niedzielę Wielkanocną?



• Ja, natürlich. Wir gehen mit ganzer Familie in die Auferstehungsmesse und beten. Sie ist früh morgens.

[Ja, natyrlis. Wija gejen myt ganca Familje in di Ałfersztejungsmese und beten. Zi yst fry morgens.]

Tak, oczywiście. Idziemy całą rodziną na mszę rezurekcyjną i modlimy się. Jest ona wcześniej rano.

• Ah so, bei uns gibt es auch die Auferstehungsmesse. Und was ist später?

[Ach zo, baj uns gybt es ałch di Ałfersztejungsmese. Und was yst szpejta?]

Ach tak, u nas też jest msza rezurekcyjna. I co jest później?

• Wir reden und essen zusammen unter anderem einen traditionellen Osterzopf.

[Wija reden und esen cuzamen unt a anderem ajnen tradicjonelen Ostercopf.]

Rozmawiamy i jemy razem między innymi tradycyjną chałwę wielkanocną.

• Was ist „ein Osterzopf“?

[Was yst „ajn Ostercopf“?]

Co to jest „Osterzopf“?

• Das ist ein Kuchen mit Rosinen und Mandeln. Wir essen ihn mit Butter, Honig oder Marmelade.

[Das yst ajn Kuchen mit Rozinen und Mandeln. Wija esen in mit Buta, Honyś oda Marmelade.]

Jest to ciasto z rodzynkami i migdałami. Jemy go z masłem, miodem albo marmoladą.

• Er ist bestimmt lecker. Habt ihr noch andere Osterbräuche in Deutschland?

[Er yst besztymt leka. Habt ija noch andere Osterbrojsie in Dojczland?]

Na pewno jest pyszny. Macie jeszcze inne zwyczaje wielkanocne w Niemczech?

• Ja. Am Ostersonntag verstecken wir bemalte Eier und Süßigkeiten im Garten. Meine Enkelinnen suchen sie. Wir sagen ihnen immer: „Der Osterhase versteckt die Eier“.

[Ja. Am Oster-zontag ferszteken wija bemalte Aja und Zuziskajten im Garten. Majne Enkelinen zuchen zi. Wija zagen inen yma: „Der Osterhaze fersztekt di Aja“.]

Tak. W Niedziele Wielkanocną chowamy pisanki i słodycze w ogrodzie. Moje wnuczki ich szukają. Mówimy zawsze do nich: „Zajaczek wielkanocny chowa jajka.”

DIALOG 4

• Frau Neumann. Was ist „ein Osterstrauß“?

[Frał Nojman. Was yst „ajn Ostersztrałs“?]

Pani Neumann, co to jest „Osterstrauß“?

• Das sind grüne Zweige mit bunten Eier. Sie stehen in der Vase.

[Das zynd gryne Cwajge mit bunten Aja. Zi sztejen in der Waze.]

Są to zielone gałązki z kolorowymi jajkami. Stoją w wazonie.

• Alles klar.

[Ales kla.]

Wszystko jasne.

DIALOG 5

Czy wiesz, że?

Co kraj to obyczaj - czyli co ciekawego robią Niemcy w Święta Wielkiej Nocy

O niektórych zwyczajach wielkanocnych w Niemczech dowiedziałeś się z dialogu Teresy i pani Neumann. Jednak to nie wszystko. Przeczytaj uważnie ten tekst i dowiedz się, co jeszcze ciekawego robią w święta Niemcy.

W Niemczech Wielki Tydzień, który rozpoczyna Niedziela Palmowa (**Palmsonntag**) znany jest jako **Karwoche**. Właściwie święta zaczynają się już w czwartek, tak jak to ma miejsce w Polsce.

W Niemczech Wielki Czwartek znany jest jako Zielony Czwartek czyli „**Gründonnerstag**”, więc nie dziwi fakt, że z tym dniem związany jest kolor zielony. Panuje bowiem przeświadczenie, że w tym dniu każdy powinien zjeść coś zielonego, najlepiej warzywo - szpinak, sałatę albo szczypiorek. Tego dnia maluje się również jajka na kolor zielony.

Wielki Piątek czyli **Karfreitag** jest dniem wolnym od pracy, w którym część osób udaje się do kościoła na modlitwy. Ten dzień jest znany również jako „**Stiller Freitag**” czyli Cichy Piątek, jest to dzień zadumy i cichej modlitwy. Od tego dnia do Wielkiej Niedzieli nie używa się w kościołach dzwonów.

Wielka Sobota (**Karsamstag**, również **Stiller Samstag**) tak samo jak w Polsce jest dniem wyciszenia, w tym dniu nie odbywają się msze święte. Zwyczaj święcenia pokarmów jest w Niemczech całkiem nieznan. Natomiast w północnych i centralnych regionach Niemiec rozpala się ogniska i święci się ogień.

Zarówno Wielka Niedziela (**Ostersonntag**) jak i Poniedziałek Wielkanocny (**Ostermontag**) są dniami wspólnych spotkań z rodziną i przyjaciółmi. Na stołach wielkanocnych widoczne są świecące wielkanocne i zajaczki z czekolady bądź cukru. Tak samo jak w Polsce, w niedzielę rano odprowadzana jest msza rezurekcyjna, po której katolicy udają się na świąteczne śniadanie. Częstym zwyczajem w Niemczech jest stukanie się pisankami przy świątecznym śniadaniu, czyli tzw. **Ostereiertschen**.

Popularne jest również chowanie słodyczy i pisanek w ogrodzie, o czym dowiedziałeś się z powyższego dialogu. Rodzice chowają słodycze i pisanki w ogrodzie, aby dzieci mogły ich szukać. Dzieci wierzą, że łakocie i pisanki chowa dla nich zajaczek wielkanocny (**Osterhase**). Jednym z niezbędnych elementów świątecznych jest natomiast bukiet wielkanocny tzw. **Osterstrauß**. Są to świeże, zielone gałązki przyozdobione wydmuszkami, które stoją w wazonie. Na koniec jeszcze jedna ciekawostka - dla Niemców całkiem obcy jest zwyczaj polewania się wodą w Poniedziałek Wielkanocny.



ATERIMA
med

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-poczatkujacych

Dla dociekliwych językowo

Odmiana i znaczenia czasownika lassen

W tej części omówimy jeden z niemieckich czasowników „**lassen**”. Ma on kilka znaczeń w języku niemieckim, które poznasz poniżej. Na początku jednak zerknij, jak odmieniamy ten czasownik w czasie teraźniejszym:

Odmiana czasownika lassen

ich lasse
du lässt
er / sie / es lässt
wir lassen
ihr lasst
sie / Sie lassen

Pamiętaj!: Czasownik „**lassen**” przy odmianie przez 2 i 3 os. l. poj. otrzymuje **nad literką a PRZEGŁOS**. Ułatwieniem jest fakt, że zarówno dla 2 jak i 3 os. l. poj. forma czasownika jest taka sama.

Znając już odmianę czasownika przez osoby, zobacz poniżej, jakie znaczenia ma czasownik „**lassen**”. Obok znajdziesz również kilka przykładów zdań z tym czasownikiem.

***zostawiać**

- Ich lasse meine Brille zu Hause. (Zostawiam moje okulary w domu.)
- Lassen Sie mich bitte in Ruhe. (Niech Pan / i zostawi mnie w spokoju.)

***pozwalać**

- Sie lässt ihren Hund draußen gehen. (Ona pozwala swojemu psu wyjść na zewnątrz.)
- Wir lassen unsere Kinder ins Schwimmbad gehen. (Pozwalamy naszym dzieciom iść na basen.)

***kazać**

- Herr Meier lässt mich das Fenster zumachen. (Pan Meier każe mi zamknąć okno.)
- Der Großvater lässt seine Enkelin das Mittagessen zubereiten (Dziadek każe swojej wnuczce przygotować obiad.)

***dać / pozwolić się**

- Das lässt sich machen. (To da się zrobić.)
- Dieser Saft lässt sich nicht trinken. Er ist sauer. (Tego soku nie da się pić. Jest kwaśny.)

***zlecić sobie coś zrobić / kazać sobie coś zrobić**



- Ich lasse mir die Haare schneiden. (Każe sobie obciąć włosy.)
- Frau Richter lässt sich den Rock waschen (Pani Richter każe sobie uprać spódnicę.)

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-poczatkujacych